

VNAH and DAI Implement New USAID Disability Support Program in Danang City

Since late 2012, VNAH has partnered with Development Alternatives, Inc. (DAI) to develop a disability support and public health monitoring system in Danang. The USAID-funded program provides comprehensive care and treatment, as well as empowerment to people with disabilities (PWD) through educational and vocational opportunities. The successes and

lessons of the Danang project will serve as a model for other provinces that wish to replicate the program.

The program is expected to benefit over 10,000 PWDs in Danang by:

- ▶ Providing direct medical services such as corrective surgeries, physical ther-

apy, assistive devices, speech therapy, and occupational therapy;

- ▶ Enhancing the capacity of disability service providers by training physical and vocational rehabilitation professionals, teachers who work with disabled students, and social work case managers;
- ▶ Increasing coordination among disability service providers by developing an integrated case management, social work, and referral system;

continued on page 3



U.S. Ambassador David Shear at the launching ceremony of the Disability Support Program and the Annual Awards to private employers

A Note to Colleagues and Supporters

Dear Friends,

Each year, we at VNAH pause to celebrate our accomplishments and to consider our hopes for the future and all that remains to be accomplished. As always, we are amazed at the truly remarkable changes resulting from our partnerships with so many people, not only in Vietnam but throughout the world. In 2013, we celebrated the completion of the 111th school built in isolated rural communities since 2005. This outreach project has brought accessible elementary and secondary schools to some of the poorest communities in Vietnam, opening doors to education and opportunity that are the foundation for development and transformation of disadvantaged communities.

We have embarked on new innovative programs with international partners such as Development Alternatives, Inc. (DAI), Aspen Institute, Nippon Foundation, Asian Education and Friendship Association (Japan), Irish Aid, and Australian Volunteers International (AVI) to enhance local health and disability services delivery systems. These programs focus on strengthening collaboration of local government agencies, service providers, and disabled peoples organizations to increase the range and effectiveness of life enhancing community services. The results of these programs are having a lasting impact on the lives of poor and disabled people all over Vietnam.

This year we have also seen important advances toward a coordinated national policy on disability. Three key national ministries, Health, Education, and Labor, Invalids and Social Affairs, successfully collaborated to complete new guidelines on vocational rehabilitation for people with disabilities, a national baseline survey as the first step toward a national strategy for an integrated rehabilitation service delivery system, and a new disability social work curriculum to be piloted at Hanoi Medical University in September.

You have made these accomplishments possible with your countless contributions and encouragement through every challenge we have met. Thank you for your goodwill and caring that are our bedrock of support as we work to make our vision of inclusion, independence, and dignity for all people with disabilities in Vietnam a reality.

Sincerely,

Ca Van Tran
President, VNAH-HealthEd



UPDATES VNAH&HEALTHED

HealthEd Board of Directors

Xuyen Huu Bui
Kim Anh Le, M.D.
Hiep Lowman, *Treasurer*
Ca Van Tran, *President*
Chuong S. Tran, *Vice President*
Dung Quoc Tran, M.D.
Kim-Hoa Bui

Health and Education Volunteers (HealthEd) is a non-profit, charitable organization committed to providing humanitarian assistance to people in need through health and nutrition, education, and vocational training.

VNAH Home Office

1421 Dolley Madison Boulevard
McLean, VA 22101
Phone: 703 847 9582
Fax: 703 448 8207
Email: vnah1@aol.com
www.vnah-hev.org

Hanoi Office

101A Nguyen Khuyen Street, 5th Floor
Dong Da District
Hanoi, Vietnam
Phone: 844 3747 3000
Fax: 844 3747 2986
Email: vnah3@hn.vnn.vn

VNAH Board of Directors

James D. Bond
Thang T. Do, *Treasurer*
Lai Van Le
Todd C. Nguyen, *Secretary*
Ca Van Tran, *President*
Chuong S. Tran

Vietnam Assistance for the Handicapped (VNAH) is a non-profit, non-political organization dedicated to meeting priority humanitarian and development needs. VNAH's projects focus on helping people with disabilities lead rewarding and productive lives that include the ability to fully participate in their nation's and their community's social and economic affairs.

Contributors for this issue

Toan Van Bui, Dr. Tri Bui, Nanette Goordman, Robert Horvath, Robert Mahurin, Binh Ngo, Huang Nguyen, Kinh Nguyen, Loi Thang Nguyen, Kathleen Blank Riether, Bich-Thuy Tran, Bui Diem Trinh

School-to-Work Transition Services in Bien Hoa City

In early 2013, VNAH, with technical assistance from the Maryland Coalition for Inclusive Education (MCIE), initiated a school-to-work (STW) transition services model at Dong Nai School for Disabled Children.

Prior to VNAH's involvement, the Dong Nai school, which provides elementary and secondary education for 170 children with various disabilities, did not provide transition planning services to help students prepare for their post-school life. As a result, most students graduated unprepared for higher education or independent living. Many ended up in temporary, low paid jobs and/or dependent on their families.

In the past, teachers made decisions for students, now they assist students to make their own decisions.

The STW transition services project is modeled on best practices used in the U.S. and is based on the belief that, in addition to providing a strong academic program, schools can help disabled students prepare for higher education, vocational training, employment, and independent living.

Two education specialists from MCIE provided a week-long training course and worked with school staff to develop a counseling program for student and parents, train school staff on counseling and transition planning techniques, and networked with local service providers for vocational training and job placement assistance. Several teachers remarked that the training was very useful and that it has changed the way they work with students. In the past, they said, teachers made decisions for students, now they assist students to make their own decisions.

The school established a network of more than 20 businesses, universities, vocational training schools, employment services providers, DPOs and local government agencies that can provide

resources and services to the school staff and students.

The staff of the Dong Nai school immediately applied what they had learned by conducting student assessments, counseling students and parents, connecting students with professionals for career orientation opportunities and organizing networking events with employers.

The program has already shown tangible results. Thirty-five students have enrolled

in vocational training programs such as professional desktop publishing training, industrial sewing, bakery and hairdressing provided by universities and vocational schools and several students are exploring higher education at special and inclusive schools.

The two U.S experts planned to return to Bien Hoa in October to evaluate the model, complete the training for teachers, and provide written guidelines for the model.

New USAID Disability Support Program in Danang City

continued from page 1

- ▶ Strengthening pre-pregnancy and prenatal services for women and infants to reduce the incidence of disabling conditions;
- ▶ Improving the system for newborn screening and early identification of disabilities to increase the number of children who receive early intervention services;
- ▶ Developing a monitoring system to support information gathering on the best approaches to reducing the incidence of cancer; and
- ▶ Building the capacity of local disabled people's organizations (DPOs) through grants and technical assistance.
- ▶ Establishment of the Blue Ribbon Employer Council (BREC) that promotes employment for PWDs;
- ▶ Establishment of the National Coordinating Council on Disability (NCCD); and
- ▶ Establishment of the Vietnam Disability Federation (national DPO) to promote disability policy enforcement.

To date, the program has benefited over 1,000 PWD and 500 services providers in Danang.

- ▶ Over the past several years, the VNAH and USAID partnership has resulted in:
- ▶ Enactment of the National Disability Law;
- ▶ Adoption of accessibility codes and standards for public transportation;
- ▶ Adoption of accessibility codes and standards for construction and electronic information;

Currently under the Inclusion of Vietnamese with Disabilities Program (IVWD), VNAH is supporting the central government's efforts through National Disability Action Plan (NAP) to advance policies that strengthen the enforcement of the National Disability Law, enable government agencies to collaborate on disability programs, and integrate disability into local socio-economic development programs.

VNAH is also part of a consortium that is developing training curricula in social work and vocational rehabilitation for university students and community workers. Vietnam has instituted a national program to develop a large cadre of professional social workers to work with all at-risk children and adults. VNAH is working to ensure that these new professionals will be fully capable of addressing the special needs of people with disabilities.

New Public Private Partnership (PPP) in Bien Hoa City



Students with disabilities in Bien Hoa participate in a “school-to-work” workshop. The workshop designed to prepare students to transition from school to a workplace.

The Aspen Institute and VNAH are leading an effort to develop programs for people with disabilities in Bien Hoa with a focus on increasing their educational and employment opportunities and improving the quality of their lives. The Aspen Institute is a not-for-profit educational and policy studies organization based in Washington, D.C.

The Partnership in Bien Hoa seeks financial contributions and in-kind technical assistance from U.S. corporations, foundations, and private individuals, as well as governments. The contributions will be used for training, education, and treatment services for people with disabilities.

To date, the PPP in Bien Hoa has drawn support equivalent to \$101,500 from the Asia Education and Friendship Association (Tokyo, Japan), Chino Cienega Foundation (Palm Springs, California), Grapes for Humanity Global Foundation (Longboat Key, Florida), the Aspen Institute, Pragmatics Corporation (McLean, VA), and from a number of individual contributors.

These funds are being used to enlarge a primary school in Bien Hoa to serve disabled children, develop a School-to-Work transition program that prepares students for future work, and assist the Dong Nai government to develop a seven-year action plan to support people with disabilities. The Bien Hoa program has received support from DAI and USAID to co-sponsor a workshop and other project activities.

Irish and US Experts Help VNAH to Improve Social Work with Disability

VNAH, with funding from Irish Aid, has partnered with VietHealth and experts from Ireland’s Trinity College Dublin to train community workers in Danang city on social work practices needed for their daily work with people with disabilities. Since 2012, Irish experts in social work and disability—led by Prof. Robbie Gilligan—have made a number of visits to Vietnam to help VNAH with curriculum development and training of lecturers, trainers and community workers. VNAH also engaged consultants from the Columbia University and San Jose State University in these efforts.

“It was a great privilege to learn so much from the families and the workers we met”; commented Professor Gilligan. He continued: “We are very impressed with the commitment and enthusiasm we have seen among people working in education and support programmes in the field of disability, and among colleagues at VNAH. We will be bringing new ideas home to our Irish colleagues from our visits. Our experience here has underlined for us the importance of international exchange in helping to build better programmes in the field of disability.”

These efforts are part of a USAID initiative that includes VNAH’s social work program funded by USAID that engages the Ministry of Labor, Invalids and Social Affairs and 11 social work university faculties in Vietnam to develop training programs for social work students and front-line workers so they can effectively serve people with disabilities. The project also assists MOLISA in developing legal documents to enable effective social work practices in disability services systems, and to enhance the ability to teach the social work skills needed to work with people with disabilities.



Annual BREC Award Event

VNAH and the Blue Ribbon Employer Council (BREC) recognized the outstanding contributions of employers and disabled workers in promoting employment for Vietnamese with disabilities in an awards ceremony at the Hanoi Melia Hotel in April 2013.

Nine employers received awards for hiring workers with disabilities. Nine workers received awards for their outstanding performance on the job. Hanoi French Hospital, Nike Vietnam, IBM, and Sofitel Plaza Hotel in Hanoi received special recognition for their leadership and advocacy on behalf of persons with disabilities.

A panel of judges from the Vietnam Chamber of Commerce (VCCI) and Industry, VNAH, VTV4 and the Vietnam Federation on Disability (VFD) chose the awardees based on more than 70 nominations.

Among the honored speakers at the ceremony were Mr. Nguyen Trong Dam, Vice Minister of Labor, Invalids and Social Affairs, Mr. Pham GiaTuc, Vice President of Vietnamese Chamber of Commerce and Industry, and Mr. David Shear, Ambassador of the United States to Vietnam. More than 200 representatives of central and local governments, representatives of international and national organizations, employers, workers with disabilities, and media agencies were in attendance.

In his remarks, US Ambassador David Shear congratulated the award winners and encouraged all employers to meet their corporate social responsibilities through the promotion of employment for persons with disabilities.

BREC was established in 2007 under the auspices of VCCI as a result of an initiative growing out of the USAID and VNAH part-

nership. To date, BREC has 170 members who are local and international businesses and organizations located across Viet Nam. BREC activities have resulted in 1,600 jobs for PWDs and several hundred vocational training opportunities, mainly through direct hiring by members, job fairs, employment services web-site and networking events. In the second quarter of 2013 alone, BREC created 230 jobs for PWDs in Hanoi, Da Nang, and Ho Chi Minh cities.

Brief on USAID and VNAH Supports Disability Policy Advancement

National Assessment on Disability/Rehabilitation Services: with USAID funding, VNAH assisted the Ministry of Labor, Invalids and Social Affairs (MOLISA), Ministries of Education (MOET) and Health (MOH) in conducting a national assessment of disability services. The assessment covered 63 provinces and included interviews with more than 1,200 PWDs and 500 officials/service providers. This is the first national disability assessment that involved three ministries. The results will provide information to the government's strategic planning process for building an integrated and comprehensive disability services system.

Administrative fine regulations for violations of disability policies: VNAH is working with MOLISA to enhance the enforcement of the National Disability Law and policies by helping the ministry develop disability-related provisions for a Decree on administrative fines for violations of disability policies.

National Action Plan on Disability (2012-2020): With support and technical assistance from VNAH, the government of Vietnam (GVN) developed and approved a new National Action Plan to strengthen the disability system and integrate people with disabilities into National Target Programs. The GVN has obligated VND 20 billion for the first fiscal year. In addition, 30 provinces have approved local plans that will receive a local budget.

Amended Labor Code: The National Assembly passed a new Labor code on June 18, 2012, that addresses some of the barriers to employment for people with disabilities. VNAH, with USAID funding, provided technical support for the drafting of provisions that disallow discrimination on the basis of disability, provide enterprise incentives to employ workers with disabilities, and eliminate the restriction that workers with disabilities can work no more than 7-hours/day.

Decree and Circulars guiding implementation of Disability Law: The GVN has moved forward in its implementation of the disability law by approving Decree 28 in April 2012 and Circular 37 in early 2013. VNAH has been providing technical support to the GVN to develop guidance documents on implementing the disability law and establishing a disability determination and classification process.

Story of John Lycouressis, Australian Volunteer

My 12-month volunteer assignment with VNAH ended this August 2013. Like most volunteers on a first assignment I wasn't sure of what to expect. Living and working in Vietnam is new to me but it is a wonderful country like no other.

As a psychologist and a manager of therapy and case management teams with nearly 20 years of experience working in the field of disability in New South Wales Australia, I seemed a good match with what VNAH was looking for to support their projects through Australian Volunteers International (AVI). VNAH and AVI have had successful volunteer placement of a physiotherapist, Joanne Luke, who worked in Danang for two years during 2011-2012. Another Australian occupational therapist is expected to arrive in Danang later this year to assist with a training program for local health workers.

Having done a lot of research during my placement, I came to the understanding that the issues that PWDs face are similar around the world; accessibility, inclusion, legislation, support, wellbeing, seem to be the themes that regardless of where one is, there is still a lot that needs to be done. The cultural context and the limited resources however, especially in Vietnam, are very different when compared to countries like Australia or the US. I have been extremely lucky in having the support of my VNAH colleagues, whose enthusiasm, professionalism and local knowledge are priceless.

My work has been amazing; from meeting and interviewing the Vice Minister of MOLISA to conducting training, presenting at conferences, and meetings with lecturers, NGOs, front line workers, and PWDs and their families. If there is one thing I have been impressed with so far, it is the genuine commitment of all stakeholders to make things better and improve the lives of PWD so they can participate equally and fully in life. My hope is that my contribution to the great work that VNAH is currently engaged in will be of some benefit to the people of Vietnam.

VNAH and VietHealth Collaborate in Early Detection of Disability

Since 2011, VNAH has collaborated with VietHealth and IrishAid to develop and implement a project to "enhance the capacity of the healthcare network in early childhood disability detection" in Cam Le District, Da Nang City.

The project increases the ability of local stakeholders to identify disabling conditions in children under age six and strengthens the local referral network so these children can access appropriate care and services, especially critical early intervention services. To date, the project has screened 8,000 children and has identified over 100 disabled children and helped them enter early intervention programs.

VNAH provides is working with local governments and community workers to develop social work and case management practices to provide children and their families the support they need to benefit from disability-related services and supports. VNAH has also leveraged the techniques and procedures developed on other projects to help the early detection project apply information technology in managing disability information.

Building on the success of the Cam Le project, DAI, a partner of VNAH in a USAID-funded project, has provided a sub-grant to VietHealth to expand the early detection program to Hoa Vang District of Danang City from July 2013.

Assistive Devices for War Victims and People with Disabilities

At a recent outreach event in Quang Nam province in central Vietnam, VNAH fit and provided over 200 assistive devices including artificial limbs, braces and wheelchairs for war victims and people with disabilities.

VNAH has been organizing these outreach missions in South and Central Vietnam for the past 23 years with support from organizations such as the Nippon Foundation, the Freeman Foundation and many other donors and individuals. Working with Rehabilitation Hospitals in Can Tho, Ho Chi Minh City, Da-

nang and Qui Nhon, VNAH has delivered over 120,000 assistive devices over the past 23 years.

Central Vietnam is a low-income region that has a high rate of disability because of wars and UXO/landmines. Most of amputees that receive prostheses are farmers who work in the fields. Assistive devices usually wear out quickly, but the farmers are too poor to afford a new device. Support from donors on this project is vital to help disabled people regain mobility and resume their productivity.



Two double amputees in their new wheelchairs on the historic Hien Luong DMZ Bridge in Quang Tri Province.



Ethnic minority students in Kon Tum Province



VNAH và Công ty DAI triển khai dự án hỗ trợ người khuyết tật do USAID tài trợ

Hôm tháng 10, 2012, Cơ quan Phát triển Quốc tế Hoa Kỳ (USAID) tài trợ cho Công ty Development Alternative, Inc. (DAI, Hoa Kỳ) dự án Trợ giúp Người Khuyết Tật (Disability Support Program – DSP). Dự án DSP sẽ được thực hiện trong ba năm, bao gồm nhiều hợp phần trong đó Hội VNAH được tham gia trong hợp phần hỗ trợ kỹ thuật về lĩnh vực người khuyết tật (NKT). Dự kiến sẽ có hơn 10,000 NKT và hàng trăm dịch vụ, tổ chức phục vụ người khuyết tật sẽ được hưởng lợi từ dự án này. Dự án được triển khai chủ yếu tại Đà Nẵng, với dự kiến mở rộng đến Đồng Nai và Bình Định, hỗ trợ đối tác địa phương nâng cao năng lực cho cán bộ phục hồi chức năng, giáo viên dạy trẻ khuyết tật và cán bộ công tác xã hội để tăng cường sự tiếp cận của NKT với các dịch vụ cần thiết, nâng cao hiệu quả của công tác trợ giúp NKT, xây dựng hệ thống giám sát dị tật bẩm sinh, tăng cường

năng lực cho dịch vụ sức khỏe sinh sản và sàng lọc dị tật sơ sinh tại Đà Nẵng. Dự án sẽ có chương trình tài trợ cho các tổ chức về người khuyết tật để các tổ chức này thực hiện các hoạt động có hiệu quả hơn. Tại thành phố Đà Nẵng, Hội NKT Đà Nẵng vừa nhận một tài trợ như vậy để tạo việc làm và xây dựng năng lực cho Hội. Cho đến nay dự án đã giúp hơn 1,000 người khuyết tật và tổ chức thành công các đợt tập huấn luyện cho 500 cá nhân, tổ chức cung cấp dịch vụ cho người khuyết tật.

Trong nhiều năm qua, thông qua Dự án Hoà Nhập Người Khuyết Tật Việt Nam (Inclusion of Vietnamese with Disability Program) do Cơ quan USAID tài trợ, VNAH đã hỗ trợ kỹ thuật cho các cơ quan Trung ương của Chính phủ Việt Nam xây dựng thành công Luật Người Khuyết tật, Tiêu chuẩn và Quy chuẩn về tiếp cận cho NKT trong các công trình xây dựng, giao thông công cộng và

Ông Phạm Minh Phước, Phó chủ tịch UBND huyện Vĩnh Cửu trao học bổng cho học sinh khuyết tật tại trường tiểu học Vĩnh Tân. Các hoạt động trong dự án do Cơ quan USAID tài trợ đang được Hội VNAH và DAI phối hợp thực hiện tại nhiều địa phương trong tỉnh Đồng Nai.

thông tin truyền thông, và hai Đề án quốc gia hỗ trợ NKT. Ngoài ra VNAH cũng đã hỗ trợ thành lập Hội đồng Giải băng Xanh (BREC) về việc làm cho NKT, Ủy ban Điều phối Quốc gia về NKT (NCCD) và Liên hiệp Hội NKT Việt Nam (VFD) để thúc đẩy ban hành và thực thi các chính sách về NKT.

Hiện nay, VNAH đang hỗ trợ các đối tác tăng cường việc thực thi Luật về NKT, thúc đẩy điều phối liên ngành trong công tác khuyết tật; triển khai Đề án quốc gia hỗ trợ NKT. Ngoài ra VNAH hỗ trợ Bộ Lao động TB-XH xây dựng một số hợp phần cho tài liệu huấn luyện quốc gia về công tác xã hội cho cán bộ cộng đồng. VNAH cũng hợp tác với các Trường Đại học xây dựng giáo trình về công tác xã hội với NKT, giáo trình về phục hồi chức năng lao động cho sinh viên và đào tạo giảng viên nguồn cho các môn trên.

Yes, I would like to help!

To VNAH and HealthEd:

- Regular Member \$40 per year
- Wheelchair \$135 each
- Special Support Member \$100 per year
- No. of Limbs @\$65/each: _____
- Other: _____

Our CFC account number: 10884

Please send to:

VNAH & HealthEd
P.O. Box 6554
McLean, VA 22106
P: (703) 847-9582 F: (703) 448-8207
Email: vnah1@aol.com
www.vnah-hev.org

Save a stamp by donating online! www.vnah.hev.org

Name _____		
Organization _____		
Address _____		
City _____	State _____	Zip _____
Telephone _____		Fax _____

Special Note

Both VNAH and HealthEd are tax exempt organizations under Section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code. A financial statement is available upon written request from the State Division of Consumer Affairs, Department of Agriculture and Consumer Services, Commonwealth of Virginia, P.O. Box 1162, Richmond, Virginia 23209, U.S.A.



Ông Robert Horvath, Phó Giám đốc dự án Hoà Nhập NKT và cô Hoàng Cẩm Vân của VNAH trong chuyến tiếp xúc với các doanh nghiệp tại Đồng Nai

Vận động – Liên kết Doanh nghiệp Tư nhân và Chính phủ (PPP) tại Biên Hòa

Từ đầu năm 2013 đến nay, Viện Aspen (Hoa Kỳ) đã tham gia tài trợ cho VNAH thực hiện các hoạt động nhằm giúp cho các công ty, cơ quan trong và ngoài nước tại thành phố Biên Hòa nâng cao nhận thức về vấn đề về khuyết tật, tạo cơ hội, việc làm cho NKT tham gia sinh hoạt bình thường và được tôn trọng. Chương trình “liên kết doanh nghiệp tư nhân và cơ quan chính phủ” (Public Private Partnership – PPP) tại Biên Hòa tương tự như Hội đồng các Doanh nghiệp về Việc làm cho Người Khuyết tật (BREC) mà VNAH đã hợp tác với Phòng Thương Mại và Công Nghiệp Việt Nam. Mục đích chính nhằm thúc đẩy, tạo việc làm để NKT được sống độc lập và bình đẳng trong xã hội.

Viện Aspen là một tổ chức phi lợi nhuận hoạt động trong lĩnh vực giáo dục và

nghiên cứu chính sách có trụ sở tại thủ đô Hoa Thịnh Đốn, Hoa Kỳ.

Hoạt động PPP tại thành phố Biên Hòa nhằm kêu gọi mọi người trong cộng đồng, đặc biệt các doanh nghiệp và các nhà hảo tâm tham gia, tài trợ và hỗ trợ kỹ thuật cho chương trình đào tạo, giáo dục và phục hồi chức năng cho NKT. Cho đến nay, Công ty Pragmactics và nhiều nhà hảo tâm trong cộng đồng người Việt ở Hoa Kỳ, Tổ chức Giáo dục và Hữu nghị (AEFA, Nhật Bản), Quỹ Chino Cienega Foundation (Hoa Kỳ), Quỹ Grapes for Humanity Global Foundation, Viện Aspen, đã tài trợ trên US\$100.000 để xây dựng mới một trường tiểu học, hỗ trợ mô hình “Chuyển tiếp từ Trường học đến việc làm” cho thanh thiếu niên khuyết tật và hỗ trợ các cơ quan tại Đồng Nai xây dựng đề án nhiều năm hỗ trợ NKT của địa phương.

Mô hình Chuyển tiếp từ Trường học đến Việc làm

Đầu năm 2013, với sự hỗ trợ kỹ thuật từ Liên minh Giáo dục Hòa nhập của tiểu bang Maryland (Hoa Kỳ), VNAH đã triển khai mô hình “Chuyển tiếp từ Trường học đến Việc làm” tại Trung tâm Nuôi dạy Trẻ khuyết tật Đồng Nai ở thành phố Biên Hòa. Mô hình này dựa trên kinh nghiệm thành công đã được triển khai tại các trường học ở Hoa Kỳ trong nhiều năm qua. Bên cạnh học văn hóa, trẻ khuyết tật, đặc biệt các em thanh thiếu niên, cần được chuẩn bị các kỹ năng cần thiết cho cuộc sống sau này, như học lên trung học, học nghề, có việc làm và sống độc lập. Trung tâm Nuôi dạy Trẻ khuyết tật Đồng Nai thiếu giáo viên có kỹ năng đánh giá học sinh, lập kế hoạch chuyển tiếp, tham vấn cho học sinh và gia đình, kết nối với các nhà cung cấp dịch vụ tại cộng đồng để hỗ trợ học nghề và việc làm cho trẻ, v.v... Vì không được chuẩn bị tốt để tìm việc làm thích hợp, hòa nhập cộng đồng nhiều học sinh tốt nghiệp lại về nhà và phụ thuộc vào gia đình, hay làm những việc tạm thời, lương thấp. Dự án của VNAH hỗ trợ cho 90 học sinh từ 16 tuổi trở lên và đào tạo nâng cao năng lực cho giáo viên, kết nối giáo viên với các công ty, nhà cung cấp dịch vụ tại cộng đồng.

Trong tháng 3/2013, VNAH đã phối hợp tổ chức đợt huấn luyện những kỹ năng và kiến thức cần bản để thầy cô giáo tại Trung tâm thực hiện công tác chuyển tiếp cho học sinh. VNAH mời hai chuyên gia về giáo dục hoà nhập và hướng nghiệp cho thanh thiếu niên khuyết tật thuộc bộ



Ông Nguyễn Vinh Hiển, Thứ trưởng Bộ Giáo dục – Đào tạo và ông Nguyễn Trọng Đàm, Thứ trưởng Bộ Lao Động – TBXH tại buổi thuyết trình về chương trình giáo dục học sinh khuyết tật của trường trung học thuộc quận Montgomery, tiểu bang Maryland.

giáo dục của tiểu bang Maryland, Judith Pattik và Carol Quirk, giúp thực hiện đợt huấn luyện này.

Sau đợt huấn luyện, các giáo viên của trường chia sẻ rằng việc tập huấn với các chuyên gia Hoa Kỳ như đã “mở rộng tầm mắt” cho họ, thay đổi cách thức họ làm việc với học sinh. Trước đây giáo viên thường quyết định học sinh cần học nghề gì vào lúc gần ra trường, bây giờ họ giúp học sinh tìm hiểu và tự quyết định, và giúp học sinh lập kế hoạch để thực hiện mong muốn của các em. Sau khóa huấn luyện, hàng loạt hoạt động được thực hiện như: đánh giá năng lực và tham vấn cho học sinh và phụ huynh, các buổi hướng nghiệp với chuyên gia, giao lưu với nhà tuyển dụng, tham gia hội chợ việc làm v.v. Kết quả là 35 học sinh đã tham gia các

lớp học nghề dài hạn về thiết kế đồ họa, may công nghiệp, làm bánh, cắt uốn tóc v.v. Một vài em khác tìm hiểu cơ hội học lên cao hơn tại các trường đặc biệt và hòa nhập. Bên cạnh đó, trường cũng đã lập mối liên kết với hơn 20 nhà cung cấp dịch vụ tại cộng đồng, bao gồm doanh nghiệp, trường đại học, trường dạy nghề, trung tâm dịch vụ việc làm, hội người khuyết tật và các cơ quan nhà nước liên quan. Đây là các nguồn lực hỗ trợ hoạt động của trường sau và giúp học sinh chuyển tiếp vào đời. Hai chuyên gia Hoa Kỳ đã lên kế hoạch trở lại Biên Hòa vào tháng 10/2013 để giúp cho trường đánh giá mô hình, đào tạo nâng cao cho giáo viên, và hoàn thiện sổ tay hướng dẫn mô hình.

VNAH và VietHealth hợp tác trong việc Phát hiện sớm Trẻ Khuyết tật

Từ giữa năm 2012 VNAH đã hợp tác với Trung tâm Phát triển Sức khỏe Bền vững (VietHealth), một tổ chức NGO trong nước, và Cơ quan viện trợ Ireland thực hiện dự án “Nâng cao năng lực của mạng lưới chăm sóc sức khỏe trong việc Phát hiện sớm Khuyết tật Trẻ em dưới 6 tuổi” tại Quận Cẩm Lệ, Đà Nẵng. Dự án nhằm phát hiện sớm những khuyết tật ở trẻ em dưới 6 tuổi và tăng cường mạng lưới kết nối dịch vụ để đảm bảo việc điều trị, chăm sóc cho trẻ khuyết tật được kịp thời và có hiệu quả. Đây là dự án mở rộng sau thử nghiệm thành công mô hình nhỏ tại một phường của Cẩm Lệ vào năm 2011. Dự án đã khám, sàng lọc hơn 8,000 trẻ em và đã đưa gần 100 trẻ khuyết tật vào kế hoạch can thiệp sớm.

Đối với dự án này, VNAH chịu trách nhiệm triển khai hợp phần “Áp dụng công tác xã hội và quản lý ca với trẻ khuyết tật trong hệ thống cung cấp dịch vụ tại quận Cẩm Lệ”. nhằm tăng cường năng lực cho cán bộ, nhân viên công tác xã hội tại cơ sở về quản lý ca và công tác xã hội với NKT, đồng thời giúp họ quản lý thông tin để hỗ trợ người khuyết tật và các cơ quan cung cấp dịch vụ tốt hơn. VNAH sử dụng các giáo trình và biểu mẫu về công tác xã hội và quản lý ca hiện đang được hoàn thiện ở cấp trung ương, thông qua sự hợp tác với Bộ Lao động TB&XH và Trường Đại học Lao động Xã hội. Với sự thành công trên, mới đây VietHealth được chọn để mở rộng mô hình ra Huyện Hòa Vang với khoản tài trợ nhỏ từ Công ty DAI và VNAH thông qua Dự án Giúp đỡ Người Khuyết Tật (Disability Support Program –DSP) do Cơ quan USAID tài trợ tại Đà Nẵng.



Hội đồng Doanh Nghiệp (BREC) Tổ chức Lễ Trao Giải Thưởng

Vào ngày 17 tháng 4, 2013 tại Khách sạn Melia Hà Nội, Blue Ribbon of Employers Council (gọi tắt là BREC) hay Hội đồng các Doanh Nghiệp đã tổ chức lễ trao giải thưởng thường niên cho các doanh nghiệp đã tạo việc làm cho nhiều người khuyết tật.

Hơn 200 người đến tham dự bao gồm đại diện chính quyền địa phương và trung ương, các tổ chức phi chính phủ trong nước và quốc tế, doanh nghiệp, thông tin truyền thông và NKTB. Trong số những quan khách phát biểu có thứ trưởng Bộ

Lao động TB&XH Nguyễn Trọng Đàm và Đại sứ Hoa Kỳ tại Việt Nam Ông David B. Shear.

Ban giám khảo đã chọn để trao giải thưởng cho 13 doanh nghiệp và 9 cá nhân là người khuyết tật đã tạo được nhiều việc làm cho NKT. Các doanh nghiệp lớn như Chang Shin, Pouchen (Đồng Nai), VBPO, Ân Điển (Đà Nẵng), Nike (Hồ Chí Minh), Protect, IBM, Bệnh Viện Việt Pháp Hà Nội, Khách sạn Sofitel Plaza Hà Nội là một số các doanh nghiệp đoạt giải năm nay.

Hội VNAH đã phối hợp với Phòng Thương Mại Công Nghiệp Việt Nam (VCCI) thành

Ông Nguyễn Trọng Đàm, Thứ trưởng Bộ Lao Động TB&XH phát biểu tại buổi lễ công bố dự án "Hỗ trợ Người Khuyết Tật" của Cơ quan USAID

lập Hội đồng Giải Băng Xanh (BREC) từ năm 2007. Đây là một hoạt động trong khuôn khổ dự án "Hoà nhập Người Khuyết tật Việt Nam" do Cơ quan USAID tài trợ.

Cho đến nay, BREC có hơn 170 thành viên là doanh nghiệp và tổ chức trong cả nước.

Qua các hoạt động của BREC như hội chợ việc làm, trang web kết nối việc làm, các hoạt động xúc tiến việc làm và phát triển mạng lưới với các doanh nghiệp, BREC đã tạo hơn 1,600 việc làm cho người khuyết tật. Trong quý 2 năm 2013, BREC đã tạo hơn 230 việc làm cho NKT trong cả nước.

Tin vắn về các chính sách về NKT

Khảo sát quốc gia về Hệ thống dịch vụ hỗ trợ, phục hồi chức năng cho NKT:

VNAH đang hợp tác với Bộ Lao động TB&XH, Bộ Giáo dục và Đào tạo và Bộ Y tế thực hiện Cuộc khảo sát nói trên. Cuộc khảo sát được triển khai trên 63 tỉnh thành, tập trung vào các vấn đề: nguồn lực, cung cấp dịch vụ, khả năng tiếp cận, quản lý thông tin và hệ thống, nguồn tài chính, và cơ chế điều phối đa ngành trong công tác khuyết tật. Khảo sát đã phỏng vấn hơn 1,200 NKT và 500 cán bộ ở các cấp. Đây là cuộc khảo sát tổng thể về hỗ trợ NKT đầu tiên trên phạm vi cả nước, có sự tham gia của ba Bộ. Kết quả khảo sát sẽ giúp cho việc lập quy hoạch nhằm nâng cao năng lực cho hệ thống hỗ trợ NKT, hướng tới một hệ thống dịch vụ toàn diện, tích hợp và có sự phối hợp liên ngành tốt.

Quy định xử phạt vi phạm hành chính Pháp luật về NKT: Sau khi Luật NKT được ban hành, VNAH tiếp tục hỗ trợ Bộ Lao động TB&XH xây dựng Nghị định xử phạt vi phạm hành chính về luật người khuyết tật. Nội dung về NKT trong Nghị định trên được xây dựng nhằm thúc đẩy việc thực thi Luật và các chính sách liên quan đến NKT. Dự kiến dự thảo Nghị định sẽ được trình Chính phủ vào năm 2013. Tổ chức USAID và UNICEF đã tham gia hỗ trợ hoạt động này.

Đề án Trợ giúp Người khuyết tật giai đoạn 2012-2020: được Chính phủ phê duyệt vào tháng 8/2012, là một chương trình tổng thể hỗ trợ NKT, dựa trên sự thành công của Đề án giai đoạn trước (2006-2010). VNAH đã hỗ trợ quá trình soạn thảo 2 đề án này. Đề án lần trước đã lồng ghép thành công NKT vào các chương trình mục tiêu quốc gia. Trong năm tài khóa 2013, Đề án đã được cấp hơn 20 tỷ đồng cho các dự án vì NKT. Hiện cũng đã có hơn 30 tỉnh thành đã phê duyệt đề án cấp tỉnh và được phân bổ kinh phí từ địa phương.

Bộ Luật Lao động sửa đổi: được Quốc hội thông qua vào ngày 18/6/2012, có 1 mục riêng quy định về lao động là NKT và 4 điều khoản liên quan đến NKT nhằm tạo cơ hội bình đẳng cho lao động là NKT. Bộ Luật đã có những cải tiến đáng kể như xóa bỏ quy định hạn chế NKT làm việc 7 tiếng/ngày, cấm phân biệt đối xử với NKT và khuyến khích doanh nghiệp tuyển dụng người lao động khuyết tật. VNAH đã hỗ trợ kỹ thuật trong quá trình soạn thảo các nội dung liên quan đến NKT của Bộ luật này.

Nghị định và Thông tư hướng dẫn thực thi Luật NKT: Nghị định hướng dẫn thi hành Luật NKT (NĐ28) đã được Chính phủ ban hành vào ngày 10/4/2012, quy định chi tiết các điều khoản liên quan trong Luật NKT. VNAH đã hỗ trợ Bộ Lao động TB&XH trong quá trình xây dựng Nghị định này cũng như hai Thông tư hướng dẫn, trong đó có Thông tư về xác định mức độ khuyết tật (TT 37) do Hội đồng xác định mức độ khuyết tật cấp xã thực hiện, đã được Bộ Lao động TB&XH phê duyệt vào đầu năm 2013.

Chuyên gia Ireland và Hoa Kỳ hỗ trợ VNAH Phát triển Công tác xã hội với người khuyết tật

Với sự tài trợ của Cơ quan Viện trợ Ireland (Irish Aid), VNAH đã hợp tác với Trung tâm Phát triển Sức khỏe Bền vững VietHealth và chuyên gia từ Đại học Trinity College Dublin, để huấn luyện nâng cao năng lực cho cán bộ cộng đồng tại Đà Nẵng về việc áp dụng công tác xã hội đối với người khuyết tật vào hoạt động trợ giúp người khuyết tật (NKT). Từ năm 2012, các chuyên gia tạt học và công tác xã hội từ Ái Nhĩ Lan – dẫn đầu bởi Giáo sư Robbie Gilligan – đã có nhiều chuyến công tác đến Việt Nam để cùng VNAH và chuyên gia trong nước nghiên cứu đánh giá, xây dựng tài liệu giảng dạy, và đào tạo cho giảng viên nguồn về các môn liên quan đến công tác xã hội với người khuyết tật. VNAH cũng đang hợp tác với các

chuyên gia từ Singapore và Đại học Columbia và Đại học San Jose Hoa Kỳ trong các hoạt động trên.

Hoạt động trên là một phần trong chương trình tổng thể của VNAH do USAID tài trợ nhằm phát triển giáo trình đào tạo và phát triển đội ngũ công tác xã hội chuyên nghiệp về công tác xã hội với NKT tại Việt Nam. Chương trình này bao gồm việc hợp tác với Bộ Lao động TB&XH và 11 khoa công tác xã hội của các Trường Đại học trong nước xây dựng giáo trình

về quản lý trường hợp, và công tác xã hội đối với NKT cho sinh viên và cán bộ cộng đồng, cũng như thông tư về quản lý trường hợp nhằm tăng cường hiệu quả của công tác xã hội trong việc trợ giúp NKT. VNAH cũng đang hợp tác với một số trường Đại học nhằm xây dựng phương án phát triển chuyên ngành công tác xã hội đối với NKT đầu tiên tại Việt Nam.

GS. Gilligan nhận xét 'Được học hỏi rất nhiều từ các gia đình và các cán bộ mà chúng tôi gặp là một đặc ân lớn. Tôi và các đồng nghiệp có ấn tượng rất tốt đẹp về sự cam kết và nhiệt tình mà chúng tôi được chứng kiến ở những cán bộ cơ sở và ở VNAH. Chúng tôi sẽ chia sẻ những ý tưởng mới từ các chuyến làm việc ở Việt Nam với các đồng nghiệp Ái Nhĩ Lan. Các chuyên thăm này càng cho chúng tôi thấy tầm quan trọng của việc trao đổi quốc tế để hỗ trợ việc xây dựng các chương trình tốt hơn cho lĩnh vực khuyết tật.'



Dự án Giáo dục Trường học

"MỖI NGÀY ĐẾN TRƯỜNG LÀ MỘT NGÀY VUI"

Đó là khẩu hiệu thường được thấy ở các trường mà Hội VNAH/HealthEd xây dựng cho trẻ em dân tộc tại Việt Nam. Những nụ cười rạng rỡ của các em đã chứng minh điều này. VNAH/HealthEd đã góp phần tạo niềm vui, thúc đẩy ước mong được đến trường học cho trẻ em miền núi bằng những lớp học, ngôi trường mới, khang trang sạch đẹp.

Từ năm 2005 VNAH/HealthEd đã xây dựng 111 điểm trường (trung học, tiểu học và nhà nội trú) phần lớn tại các vùng trung du và miền núi ở miền Trung và miền Bắc Việt Nam. Dự án hỗ

trợ giáo dục và xây dựng trường của VNAH được sự hỗ trợ mạnh mẽ của số đông người Việt nam tại cộng đồng ở Hoa Kỳ và các tổ chức từ thiện quốc tế như Quỹ Nhật Bản (Nippon Foundation), Hiệp Hội Hữu Nghị và Giáo dục Châu Á (AEFA), Đại sứ Quán Nhật bản tại Việt Nam, các công ty và cá nhân trong nước.

Các phòng học mới đã giúp trên 8,000 trẻ em dân tộc miền núi có nơi học hành, sạch đẹp và an toàn. Học sinh được đi học gần nhà và được học trong môi trường tốt hơn.



Lễ khánh thành trường tiểu học Lương thế Vinh tại Hội an, (Từ Trái sang Phải) Đại sứ Nhật Bản Yasuaki Tanizaki, ông Lê Văn Giàng, Chủ tịch UBND thành phố Hội an, Bà Mariko Bando, Hiệu trưởng trường Đại học Showa Women và ông Takeju Ogata, Phó Chủ tịch tổ chức Nippon Foundation.

Dự án phối hợp với phòng giáo dục các huyện để xây dựng những điểm trường ở thôn, bản nơi chưa có trường hoặc còn thiếu lớp học. Phần lớn, điều kiện sinh hoạt ở thôn bản miền núi còn giới hạn và khó khăn, có nơi chưa đủ lớp học hoặc trường ở xa. Đó là những lý do chính làm các em bỏ học tại các vùng này.

Dự án cũng đã xây dựng nhà nội trú để tạo thêm điều kiện cho học sinh có thể tham gia học tập. Ngoài ra, hoạt động kết nghĩa giữa các trường trong dự án với các trường tiểu học ở Nhật Bản đã giúp học sinh và thầy cô cả hai bên học hỏi, giao lưu, trao đổi hình ảnh, văn hoá.

School Project, HealthEd

“Every day of going to school is a happy day!”

That is the statement hanging on the wall of many of the 105 schools VNAH has built for ethnic minority children in Vietnam. The bright smiles of the young pupils attending these schools are the vivid demonstration of the statement.

VNAH/HealthEd has been working to help make children’s wishes of learning come true by improving educational opportunities and learning conditions for children, mostly from the poor ethnic communities in the mountainous areas. These communities have been lagging behind in the country’s economic progress. Education is an important way for them to move out of their persistent poverty.

In a partnership with the Nippon Foundation, the Asian Education Friendship Association (AEFA), Japan Embassy in Viet Nam and other private Japanese donors since 2005, VNAH/HealthEd has built more than 105 schools in the Central and Northern Highlands of Vietnam. The program had provided 320 new classrooms serving about 8,000 students. Each



The inauguration ceremony for 14 primary schools to be built in 2013. This will bring a total of 111 high schools, primary schools and dormitories built under the education and construction project since 2005.

school conforms to the GVN’s construction codes and standards. All schools have electricity and water systems and are accessible for students with disabilities.

VNAH/HealthEd works with donors and the local education authorities to locate, design, and construct each school to meet the needs and requirements of each community. The local education authorities provide teachers, administration, and maintenance.

Prior to VNAH/HealthEd’s involvement, students needed to walk 3-4 km to get to the

nearest school. By locating schools closer to the villages, the project has significantly increased the enrollment in these areas.

Some villages are not large enough to have schools for all grade levels and secondary or high schools may be located in larger towns several hours away. This posed a substantial barrier for low-income children to continue their education past primary school. To address this problem, VNAH/HealthEd built dormitories so students can stay near the school during the week go home on weekends.



Mr. Hiroshi Tanikawa, Chairman of AEFA (Left) and Mr. Takeju Ogata, President of Nippon Foundation (Right) visit the construction of the Le Van Tam Elementary School in HiepDuc District, Quang Nam Province